



Prot. Nr.

674684

Bozen / Bolzano,

14 -12- 2012

Bearbeitet von / redatto da:
Marco Becarelli
Tel. 0471 416020
marco.becarelli@provinz.bz.it

- An alle Gemeinden.
- An das Kollegium der Bauunternehmer der Autonomen Provinz Bozen.
- An den Landesverband der Handwerker.
- An die SHV-Südtiroler Vereinigung der Handwerker und Kleinunternehmen.
- An den Industriellenverband der Autonomen Provinz Bozen.
- An der Hoteliers - und Gastwirteverband – HGTV.
- An den Südtiroler Bauernbund.
- An den Handels- und Dienstleisterverband.
- An den Verband der Selbständigen Südtirol.
- An die betroffenen Kammern der Techniker.
- An die betroffenen Landesabteilungen.
- An den Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols.
- A tutti i Comuni.
- Al Collegio dei costruttori edili della Provincia autonoma di Bolzano.
- All'Associazione Provinciale Artigianato.
- Al CNA-Unione provinciale degli artigiani e delle piccole imprese.
- All'Associazione Industriali Alto Adige.
- All'unione albergatori e pubblici esercenti – HGTV.
- All'unione agricoltori e coltivatori diretti sudtirolesi.
- All'unione commercio turismo e servizi.
- Alla Confesercenti Alto Adige.
- Agli ordini professionali interessati.
- Alle ripartizioni provinciali interessate.
- All'Unione provinciale dei corpi dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige.

IHRE DIENSTSITZE

Rundschreiben Nr. 2/2012

Technischer Bericht für die Kontrolle der Feuerungsanlagen bis 35 kW

Mit Bezug auf unser letztes Rundschreiben Nr.

LORO SEDI

Circolare n. 2/2012

Rapporto di controllo tecnico per generatori di calore di potenzialità fino a 35 kW

Con riferimento alla ns. precedente Circolare





1/2012 (Prot. Nr. 503776 vom 19.9.2012) bezüglich Überprüfung und Reinigung der Heizanlagen bis 35 kW Leistung, wird bestätigt, dass die dort erläuterten Kontroll- und Wartungsoperationen gemäß den derzeit gültigen Landesbestimmungen sehr nützlich und wichtig, aber nicht unverzichtbar vorgeschrieben sind.

Im Anhang wird der technische Bericht für die Kontrolle der Feuerungsanlagen mit einer neuen technischen Angabe (Kontrolle des Wirkungsgrades) nochmals veröffentlicht.

n. 1/2012 (prot. n. 503776 del 19/9/2012) riguardante il controllo e la pulitura degli impianti termici di potenzialità fino a 35 kW, si ribadisce che allo stato attuale della legislazione provinciale le operazioni di controllo e manutenzione ivi illustrate sono molto utili ed importanti, ma non strettamente obbligatorie.

In allegato alla presente circolare viene ripubblicato il rapporto di controllo tecnico per generatori di calore, nel quale è stata inserita una diversa specificazione tecnica (controllo del rendimento di combustione).

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Amtsdirektor / il Direttore d'Ufficio
Dr. Ing. Marco Besarelli

Der Abteilungsdirektor / il Direttore di Ripartizione
Dr. Hanspeter Staffler

Anhang: Technischer Bericht für die Kontrolle der Feuerungsanlage.

Allegato: Rapporto di controllo tecnico per generatori di calore.

Techn. Bericht zur Kontrolle der Feuerungsanlage < 35 kW (nicht verpflichtend)

Rapporto di controllo tecnico per generatori di calore < 35 kW (non obbligatorio)

Verantwortlicher der Anlage/Responsabile dell' impianto	Adresse der Anlage/Indirizzo dell' impianto

Der Technische Bericht muss vom Techniker (befähigter Kaminkehrer, befähigter Feuerungstechniker) ausgefüllt werden. Eine Kopie muss dem Verantwortlichen der Feuerungsanlage übergeben werden. Er muss den Bericht unterschreiben. Il rapporto di controllo deve essere compilato dagli operatori (spazzacamino abilitato o bruciatorista abilitato). Una copia deve essere consegnata al responsabile dell' impianto, che ne deve confermare ricevuta per presa visione.

Technische Daten der Heizanlage / Dati tecnici dell' impianto termico

Hersteller Costruttore	Typ/Matrikelnummer Modello/matricola	
Leistung in kW Potenza in kW	Brennstoff Combustibile	Typ der Anlage: <input type="checkbox"/> "B" Tipo imp.: <input type="checkbox"/> "C"

Kaminkehrer Spazzacamino	Datum:	Feuerungstechniker Bruciatorista	Data:
Die Anlage darf in Betrieb genommen werden L'impianto può essere messo in funzione	<input type="checkbox"/> Ja/Sì <input type="checkbox"/> Nein/No	Die Anlage darf in Betrieb genommen werden L'impianto può essere messo in funzione	<input type="checkbox"/> Ja/Sì <input type="checkbox"/> Nein/No
Kaminkehrerbüchlein vorhanden Libretto di spazzacamino esistente	<input type="checkbox"/> Ja/Sì <input type="checkbox"/> Nein/No	Betriebsanleitung vorhanden Libretto manut./Istruzioni tecniche esistenti	<input type="checkbox"/> Ja/Sì <input type="checkbox"/> Nein/No
<input type="checkbox"/> Kaminabnahmeprotokoll vorhanden Dichiarazione idoneità camini esistente		Wartungsbuch vorhanden Libretto di impianto esistente	<input type="checkbox"/> Ja/Sì <input type="checkbox"/> Nein/No
Letzte Inneninspektion mit Kamera am: Ultimo controllo con telecamera in data:		Konformitätserklärung vorhanden Dichiarazione di conformità esistente	<input type="checkbox"/> Ja/Sì <input type="checkbox"/> Nein/No
Zuluft: Aperture di ventilazione:	<input type="checkbox"/> Öffnung frei/Apertura libera <input type="checkbox"/> nicht kontrollierbar/Non controllabile <input type="checkbox"/> 4 Pa (Protokoll/Protocollo)	Kontrolle Gerät/Anlage - Controllo Apparecchio/Impianto	
Sichtbare Mängel/Difetti visibili:	<input type="checkbox"/> Kamin/Camino <input type="checkbox"/> Feuerstätte/Generatore <input type="checkbox"/> Verbindung/Raccordo	<input type="checkbox"/> Einwandfreier Betrieb/Funzionamento regolare <input type="checkbox"/> Funkt. Sicherheitsg./Disp. sicurezza funzionanti <input type="checkbox"/> Lecks od. Oxidationen/Perdite o ossidazioni <input type="checkbox"/> Brennstofflecks/Perdite di combustibile <input type="checkbox"/> Brenner/Düsen sauber/Bruciatori/ugelli puliti <input type="checkbox"/> Raumthermostat vorhanden und funktionell / Termostato ambiente presente e funzionante	<input type="checkbox"/> Ja/Sì <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/> Ja/Sì <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/> Ja/Sì <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/> Ja/Sì <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/> Ja/Sì <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/> Ja/Sì <input type="checkbox"/> Nein/No
Empfehlungen/Raccomandazioni			
Abzug der Rauchgase/Evacuazione dei fumi: <input type="checkbox"/> Visuelle Kontrolle/Controllo visivo <input type="checkbox"/> Kontrolle Rückfluss der Abgase/Controllo reflusso fumi <input type="checkbox"/> Ringspaltmessung/Tenuta coassiale <input type="checkbox"/> Zugmessung/Controllo tiraggio			
CO:	CO ₂ :	Kaminzug: Tiraggio camino:	

Name des Kaminkehrers Controllo del bruciatore di combustione #	Bachajsch (Pa)	O ₂ %	CO ₂ %	CO (ppm)	Aspartemp. Temp. Esim (°C)	Wirkungsgrad Rendimento %	Positives Ergebnis Esito positivo
Kaminkehrer spazzacamino							<input type="checkbox"/> Ja/Sì <input type="checkbox"/> Nein/No
Feuerungstechn. Bruciatorista							<input type="checkbox"/> Ja/Sì <input type="checkbox"/> Nein/No

Anmerkungen / Note:

Vor/Nachname des Feuerungstechnikers/Nome Cognome del bruciatorista
 Firmenname/Nome della Ditta Tel.
 Adresse/Indirizzo

Vor/Nachname des Kaminkehrers/Nome Cognome dello spazzacamino
 Firmenname/Nome della Ditta Tel.
 Adresse/Indirizzo

Die gegenständlichen Daten werden zur Erfüllung gesetzlicher Pflichten verwendet und gemäß den Bestimmungen des GvD 196/2003 verarbeitet und übermittelt. In Übereinstimmung mit dem GvD 196/2003 autorisiert der Unterfertigte die Weiterleitung der Daten an Dritte. I dati da Lei forniti vengono trattati per l'adempimento degli obblighi di legge al sensi del d.lgs. 30 giugno 2003 n. 196. A tale scopo i dati vengono anche trasmessi a terzi. Firmando la presente Lei acconsente al trattamento dei Suoi dati nonché alla trasmissione degli stessi a terzi.

Unterschrift des Feuerungstechnikers / Firma del bruciatorista	Unterschrift des Verantwortlichen / Firma del responsabile dell'impianto
Unterschrift des Kaminkehrers / Firma dello spazzacamino	Unterschrift des Verantwortlichen / Firma del responsabile dell'impianto